

# 天主教 El Cerrito 華人團體

## 聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church  
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

[www.cccsjb.org](http://www.cccsjb.org)



2021 年 4 月份堂區通訊 第 153 期

❖ 神長：金 神父

❖ 中文彌撒：

每月內每個主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內，進門後需登記及量體溫，奉獻請自行放入奉獻箱。

❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每週三晚上 6 PM (改使用 Line 視訊，請見討論園地通知)

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知) 每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

(暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall, (會議廳)。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

The Roman Catholic Bishop of Oakland  
Chinese Pastoral and Cultural Center

(簡稱：C P C C)

「支持 El Cerrito 堂區」付信用卡需鏈接：

<https://oakdiocese.org/parish-support>

El Cerrito 堂區 請選：

( C P C C-San Pablo )

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, [annahu7@gmail.com](mailto:annahu7@gmail.com)

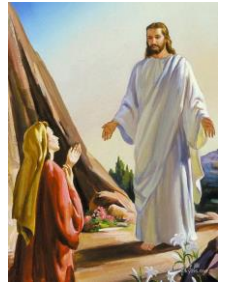
## 復活主日 (乙年)



## 教會重要節日或慶典：

- 4/05/2021 復活節

## 「空墳」：復活的記號 【福音：若二十 1-18】



1 一週的第一天，清晨，天還黑的時候，瑪利亞瑪達肋納來到墳墓那裏，看見石頭已從墓門挪開了。

2 於是她跑去見西滿伯多祿和耶穌所愛的那另一個門徒，對他們說：「有人從墳墓中把主搬走了，我們不知道他們把他放在那裡了。」

3 伯多祿便和那另一個門徒出來，往墳墓那裏去了。

4 兩人一起跑，但那另一個門徒比伯多祿跑得快，先來到了墳墓那裏。

5 他俯身看見了放著的殮布，卻沒有進去。

6 隨著他的西滿伯多祿也來到了，進了墳墓，看見了放著的殮布，

7 也看見耶穌頭上的那塊汗巾，不同殮布放在一起；而另在一處捲著。

8 那時，先來到墳墓的那個門徒，也進去了，一看見就相信了。

9 這是因為他們還不明白，耶穌必須從死者中復活的那段聖經。

10 然後兩個門徒又回到家裏去了。

11 瑪利亞卻站在墳墓外邊痛哭；她痛哭的時候，就俯身向墳墓裏面窺看，

12 見有兩位穿白衣的天使，坐在安放過耶穌遺體的地方：一位在頭部，一位在腳部。

13 那兩位天使對她說：「女人！你哭什麼？」她答說：「有人把我主搬走了，我不知道他們把他放在那裏了。」

14 說了這話，就向後轉身，見耶穌站在那裡，卻不知道他就是耶穌。

15 耶穌向她說：「女人，妳哭什麼？你找誰？」她以為是園丁，就說：「先生，若是你把他搬走了，請告訴我，你把他放在那裏，我去取回他來。」

16 耶穌給她說：「瑪利亞！」她便轉身用希伯來話對他說：「辣步尼！」就是說「師傅。」

17 耶穌向她說：「你別拉住我不放，因為我還沒有升到父那裏；你到我的弟兄那裏去，告訴他們：我升到我的父和你們的父那裏去，升到我的天主和你們的天主那裏去。」

18 瑪利亞瑪達肋納就去告訴門徒說：「我見了主。」並報告了耶穌對她所說的那些話。

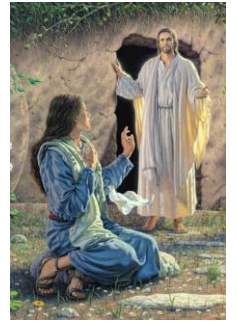
### 經文分析

按照主日感恩祭典，復活主日的福音選自若望福音二十章 1-9 節。這種選經方式並不理想，因為二十章 1-9 節只是一個關於「空墳」的故事，而真正的耶穌復活「顯現」的故事，發生在 10-18 節的經文中。更令人訝異的是，這一段發生在瑪利亞瑪達肋納和復活主之間的感人故事，竟然在整年的主日福音中都未被選讀。這種情形對天主教基督徒而言是相當大的損失。因為大多數天主教基督徒仍未養成直接閱讀聖經的習慣，一般信友對天主聖言的認識，主要仍來自於主日彌撒中的讀經。因此我們建議在復活主日感恩禮儀中誦念福音時，最好能一直讀到第 18 節，俾能使大家得到一個完整的復活和顯現的故事。

### 復活清晨的事件

若望報導了耶穌死後第三天清晨發生的事件，他把瑪利亞瑪達肋納、伯多祿和耶穌的愛徒三個見證人對復活的經驗交織在一起。首先是瑪利亞瑪達肋納發現了那個空墳，急速的將這情形告訴了伯鐸和耶穌的愛徒。她所說的話顯示出她對「空墳」的瞭解：「有人從墳墓中把主搬走了！」兩位門徒一聽說這事，

便毫不耽誤地立即向墳墓跑去。耶穌所愛的那位門徒不僅腳程比伯多祿快，先抵達了墓地，他也是第一個相信的人。伯多祿雖然晚到，卻是第一個進入空墳的人。他看見殮布和捲著的汗巾，沒有做出任何反應。對讀者而言，沈默的殮布和捲著的汗巾正是反對耶穌的屍體被偷的強烈證據。



## 「空墳」：復活的記號

若二十 1-9 是一個關於「空墳」的故事；每一位福音作者都以自己獨特的方式，報導這個內含耶穌復活的喜訊的故事。但是這並不是說「空墳」是復活的證明；瑪利亞瑪達肋納關於空墳所說的話，便說明了這一點。「空墳」是一個記號、一個戰勝的紀念品，這個記號給人指出復活的基督。和對觀福音相較，若望福音提到門徒們在空墳中發現了殮布和汗巾，更是加強了這個記號。藉著殮布和汗巾，作者一方面表示瑪利亞瑪達肋納最初對空墳的瞭解是不正確的，另一方面也使讀者想起拉匝祿的故事。當耶穌把拉匝祿由墳墓中喚出時，他身上仍被殮布和汗巾所纏繞。這表示拉匝祿復活了，但仍會再死；然而耶穌的復活則是進入永遠的生命，再也不會死亡。

## 瑪利亞瑪達肋納：第一個看見復活主的人

若二十 10-18 接著敘述：伯多祿和耶穌的愛徒隨後又返回住處，因為生命的奇蹟尚未穿透他們的心。瑪利亞瑪達肋納卻留在墳前哭泣，並向空墳探望。她的愛與堅持得到了回報，成為復活的主第一個顯現的對象。但是，最初瑪利亞瑪達肋納雖然看見復活的基督並和祂說話，卻沒有認出祂來；直到耶穌叫她的名字時，她才認出祂來。這使讀者想起有關善牧的經文：善牧「按著名字呼喚自己的羊，並引領出來。」（若十 3）耶穌對她說話時，稱天父為「我的父」和「你們的父」。在此之前，耶穌只是預言要回到「父」那裡去（若十四 12、28；十六 10、28），或回到「派遣他者」那裡去（若七 33；十六 5）。如今在這個預言實現之時，耶穌的父也成為信祂的人的父，因此祂也稱門徒們為「我的弟兄」。這就實現了若望福音序言中的話：凡接受耶穌並相信祂的名字的人，祂要使他們成為天主的子女（參閱：若一 12）。

## 綜合反省

綜合言之，今日的福音告訴我們：復活的信仰不是來自證明，復活的信仰不能證明也不待證明。空墳不是復活的證據，而只是一個記號，一個指向復活喜訊的記號。這個記號的意義原本相當隱晦，只有當復活的主親自顯現（啟示自己）時，空墳才成為一個會說話的記號，告訴吾人那位被釘者已經復活，而且帶著肉身返回到父的光榮中。

此外，在若望福音的報導中，有兩個對今日的教會結構十分具有啟發意義，應該特別被重視並且再深入反省的事實：第一個相信復活的人並不是伯多祿，而是耶穌所愛的那位門徒；而第一個看見耶穌顯現，並被派遣去為復活作見證的更不是任何一個門徒（男人），而是瑪利亞瑪達肋納——一個「女人」。

（筆者註：禮儀年甲、乙、丙三年復活主日的福音選讀都是同一篇福音。）

---

## 堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書（單樞機-生命告別之旅系列）。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的

朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。

- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 天主教教理《簡編》每本\$15.00, 請大家把握這個充實教理知識的機會。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。

